

# Mat

## Chapter 17

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ  
et avec- jour six prendre-avec le- Jésus le- Pierre et  
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)
- Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς  
Jacques et Jean le- frère de-lui et offrir eux en-  
[G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#)
- ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.  
montagne haut selon- propre  
[G3735](#) [G5308](#) [G2596](#) [G2398](#)

Et après six jours, Jésus prend avec lui Pierre, et Jacques, et Jean son frère, et les mène à l'écart sur une haute montagne.

- 2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ  
et transfigurer devant de-eux et briller le- visage de-lui  
[G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)
- ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ  
comme le- soleil les- or vêtement de-lui devenir blanc comme le-  
[G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3022](#) [G5613](#) [G3588](#)
- φῶς.  
lumière  
[G5457](#)

Et il fut transfiguré devant eux ; et son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière.

- 3 καὶ ἰδοὺ, ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.  
et voir voir à-eux Moïse et Élie parler-avec avec- de-lui  
[G2532](#) [G3708](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#) [G4814](#) [G3326](#) [G0846](#)

Et voici, Moïse et Élie leur apparurent, parlant avec lui.

- 4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμῶς  
répondre or le- Pierre dire au- Jésus Seigneur beau être nous  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)
- ᾧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ᾧδε τρεῖς σκηνάς: σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ  
ici être si vouloir faire ici trois tente à-toi un et Moïse  
[G5602](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2309](#) [G4160](#) [G5602](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#)
- μίαν, καὶ Ἠλίαν μίαν.  
un et Élie un  
[G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

Et Pierre, répondant, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous soyons ici ; si tu le veux, faisons ici trois tentes : une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie.

5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς; καὶ  
 encore de-lui parler voir nuée lumineux couvrir-d'ombre eux et  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3507](#) [G5460](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ  
 voir voix de- de-la- nuée dire celui-ci être le- fils de-moi le-  
[G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!  
 bien-aimé dans- auquel avoir-plaisir entendre de-lui  
[G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#) [G0191](#) [G0846](#)

Comme il parlait encore, voici, une nuée lumineuse les couvrit ; et voici une voix de la nuée, disant : Celui-ci est mon fils bien-aimé, en qui j'ai trouvé mon plaisir ; écoutez-le.

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ  
 et entendre les- disciple tomber sur- visage de-eux et  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν σφόδρα.  
 craindre extrêmement  
[G5399](#) [G4970](#)

Ce que les disciples ayant entendu, ils tombèrent le visage contre terre et furent saisis d'une très grande peur.

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε, καὶ  
 et s'approcher le- Jésus et toucher de-eux dire ressusciter et  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#)

μὴ φοβεῖσθε.  
 ne-pas craindre  
[G3361](#) [G5399](#)

Et Jésus, s'approchant, les toucha et dit : Levez-vous, et n'ayez point de peur.

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν  
 lever or les- œil de-eux personne voir si ne-pas lui  
[G1869](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G0846](#)

Ἰησοῦν μόνον.  
 Jésus seulement  
[G2424](#) [G3440](#)

Et eux, levant leurs yeux, ne virent personne que Jésus seul.

9 Καὶ καταβαίνοντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,  
 et descendre de-eux de- du- montagne commander à-eux le- Jésus  
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1781](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Μηδενὶ εἶπητε τὸ ὄραμα, ἕως οὗ ὁ Υἱός τοῦ ἀνθρώπου  
 dire personne dire le- vision jusqu'à duquel le- fils du- homme  
[G3004](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3705](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ.  
 de- mort ressusciter  
[G1537](#) [G3498](#) [G1453](#)

Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur enjoignit, disant : Ne dites à personne la vision, jusqu'à ce que le fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς  
et interroger lui les- disciple dire qui donc les- scribe  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1122](#)

λέγουσιν ὅτι Ἡλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?  
dire que Élie il-faut venir premièrement  
[G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

| Et ses disciples l'interrogèrent, disant : Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne premièrement ?

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἡλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει  
le- or répondre dire Élie d'une-part venir et rétablir  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0600](#)

πάντα.  
tout  
[G3956](#)

| Et lui , répondant, leur dit : En effet, Élie vient premièrement, et il rétablira toutes choses ;

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν,  
dire or à-vous que Élie déjà venir et ne-pas reconnaître lui  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2243](#) [G2235](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1921](#) [G0846](#)

ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ  
mais faire dans- à-lui que vouloir ainsi et le- fils du-  
[G0235](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G2309](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.  
homme être-sur-le-point-de souffrir par- de-eux  
[G0444](#) [G3195](#) [G3958](#) [G5259](#) [G0846](#)

| mais je vous dis qu'Élie est déjà venu, et ils ne l'ont pas reconnu ; mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu ; ainsi aussi le fils de l'homme va souffrir de leur part.

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταί ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν  
alors comprendre les- disciple que au-sujet-de Jean du- Baptiste dire  
[G5119](#) [G4920](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G4012](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G3004](#)

αὐτοῖς.  
à-eux  
[G0846](#)

| Alors les disciples comprirent qu'il leur parlait de Jean le baptiseur.

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν  
et venir vers- le- foule s'approcher à-lui homme tomber-à-genoux  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4334](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1120](#)

αὐτὸν,  
lui  
[G0846](#)

| Et quand ils furent venus auprès de la foule, un homme s'approcha de lui, se jetant à genoux devant lui,

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ  
 et dire Seigneur avoir-pitié de-moi le- fils que être-lunatique et  
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3754](#) [G4583](#) [G2532](#)  
 κακῶς πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ  
 mal souffrir souvent car tomber en- le- feu et souvent en- le-  
[G2560](#) [G3958](#) [G4178](#) [G1063](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G4178](#) [G1519](#) [G3588](#)  
 ὕδωρ.  
 eau  
[G5204](#)

et disant : Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique et souffre cruellement, car souvent il tombe dans le feu, et souvent dans l'eau ;

16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν  
 et offrir lui aux- disciple de-toi et ne-pas pouvoir lui  
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#)  
 θεραπεῦσαι.  
 guérir  
[G2323](#)

et je l'ai apporté à tes disciples, et ils n'ont pu le guérir.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ᾧ γενεὰ ἄπιστος καὶ  
 répondre or le- Jésus dire Ô génération incrédule et  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#)  
 διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν?  
 pervertir jusqu'à quand avec- de-vous être jusqu'à quand supporter de-vous  
[G1294](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#)  
 φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.  
 porter à-moi lui ici  
[G5342](#) [G1473](#) [G0846](#) [G5602](#)

Et Jésus, répondant, dit : Ô génération incrédule et perverse, jusques à quand serai-je avec vous ; jusques à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi ici.

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον,  
 et réprimander à-lui le- Jésus et sortir de- de-lui le- démon  
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#)  
 καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.  
 et guérir le- serviteur de- de-la- heure celle-là  
[G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

Et Jésus le tança ; et le démon sortit de lui ; et le jeune garçon fut guéri dès cette heure-là.

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν, εἶπον, Διὰ  
 alors s'approcher les- disciple au- Jésus selon- propre dire à-travers-  
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G1223](#)  
 τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?  
 qui nous ne-pas pouvoir chasser lui  
[G5101](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

Alors les disciples, venant à Jésus à l'écart, dirent : Pourquoi n'avons-nous pu le chasser ?

20	ὁ le-	δὲ or	λέγει dire	αὐτοῖς, à-eux	Διὰ à-travers-	τὴν la-	ὀλιγοπιστίαν homme-de-peu-de-foi	ὑμῶν. de-vous	ἀμὴν γὰρ, amen car	
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3640</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G0281</a> <a href="#">G1063</a>	
	λέγω dire	ὑμῖν, à-vous	ἐὰν si	ἔχητε avoir	πίστιν foi	ὡς comme	κόκκον grain	σινάπεως, moutarde	ἐρείτε dire	τῷ ὄρει au- montagne
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G4102</a>	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G2848</a>	<a href="#">G4615</a>	<a href="#">G2046</a>	<a href="#">G3588</a> <a href="#">G3735</a>
	τούτω, ceci	Μετάβα passer	ἔνθεν ici	ἐκεῖ! là	καὶ et	μεταβήσεται; passer	καὶ et	οὐδὲν personne	ἀδυνατήσῃ être-impossible	ὑμῖν. à-vous
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3327</a>	<a href="#">G1759</a>	<a href="#">G1563</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3327</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3762</a>	<a href="#">G0101</a>	<a href="#">G4771</a>

Et Jésus leur dit : À cause de votre incrédulité ; car, en vérité, je vous dis : si vous aviez de la foi comme un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici là, et elle se transporterait ; et rien ne vous serait impossible.

21	<Τοῦτο ceci	δὲ or	τὸ le-	γένος race	οὐκ ne-pas	ἐκπορεύεται, sortir	εἰ si	μὴ ne-pas	ἐν dans-	προσευχῇ prière	καὶ et
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1085</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1607</a>	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G4335</a>	<a href="#">G2532</a>
	νηστεία>. jeûne										
	<a href="#">G3521</a>										

Mais cette sorte ne sort que par la prière et par le jeûne.

22	Συστρεφόμενων se-rassembler	δὲ or	αὐτῶν de-eux	ἐν dans-	τῇ à-la-	Γαλιλαία, Galilée	εἶπεν dire	αὐτοῖς à-eux	ὁ le-	Ἰησοῦς, Jésus
	<a href="#">G4962</a>		<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1056</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a> <a href="#">G2424</a>
	Μέλλει être-sur-le-point-de	ὁ le-	Υἱὸς fils	τοῦ du-	ἀνθρώπου homme	παραδίδοσθαι livrer	εἰς en-	χεῖρας main		
	<a href="#">G3195</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5207</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G3860</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G5495</a>		
	ἀνθρώπων, homme									
	<a href="#">G0444</a>									

Et comme ils séjournèrent en Galilée, Jésus leur dit : Le fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes ;

23	καὶ et	ἀποκτενοῦσιν tuer	αὐτόν; lui	καὶ et	τῇ à-la-	τρίτῃ troisième	ἡμέρᾳ jour	ἐγερθήσεται. ressusciter	καὶ et
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0615</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5154</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G1453</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐλυπήθησαν attrister	σφόδρα. extrêmement							
	<a href="#">G3076</a>	<a href="#">G4970</a>							

et ils le feront mourir ; et le troisième jour il sera ressuscité. Et ils furent fort attristés.

24	Ἐλθόντων venir	δὲ or	αὐτῶν de-eux	εἰς en-	Καφαρναοῦμ, Capernaüm	προσῆλθον s'approcher	οἱ les-	τὰ les-	δίδραχμα didrachme	
	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G2584</a>	<a href="#">G4334</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1323</a>	
	λαμβάνοντες prendre	τῷ au-	Πέτρῳ, Pierre	καὶ et	εἶπαν, dire	Ὁ le-	διδάσκαλος maître	ὑμῶν de-vous	οὐ ne-pas	τελεῖ achever
	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4074</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1320</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G5055</a>
	<τὰ> les-	δίδραχμα? didrachme								
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1323</a>								

Et lorsqu'ils furent venus à Capernaüm, les receveurs des didrachmes vinrent à Pierre, et dirent : Votre maître ne paie-t-il pas les didrachmes ?

25	λέγει, dire <a href="#">G3004</a>	Ναί. oui <a href="#">G3483</a>	καὶ et <a href="#">G2532</a>	ἐλθόντα venir <a href="#">G2064</a>	εἰς en- <a href="#">G1519</a>	τὴν la- <a href="#">G3588</a>	οἰκίαν, maison <a href="#">G3614</a>	προέφθασεν devancer <a href="#">G4399</a>	αὐτὸν lui <a href="#">G0846</a>	ὁ le- <a href="#">G3588</a>	Ἰησοῦς, Jésus <a href="#">G2424</a>
	λέγων, dire <a href="#">G3004</a>	Τί qui <a href="#">G5101</a>	σοι à-toi <a href="#">G4771</a>	δοκεῖ, penser <a href="#">G1380</a>	Σίμων? Simon <a href="#">G4613</a>	οἱ les- <a href="#">G3588</a>	βασιλεῖς roi <a href="#">G0935</a>	τῆς de-la- <a href="#">G3588</a>	γῆς, terre <a href="#">G1093</a>	ἀπὸ de- <a href="#">G0575</a>	τίνων qui <a href="#">G5101</a>
	λαμβάνουσιν prendre <a href="#">G2983</a>	τέλη fin <a href="#">G5056</a>	ἢ ou <a href="#">G2228</a>	κῆνσον? impôt <a href="#">G2778</a>	ἀπὸ de- <a href="#">G0575</a>	τῶν des- <a href="#">G3588</a>	υἱῶν fils <a href="#">G5207</a>	αὐτῶν, de-eux <a href="#">G0846</a>	ἢ ou <a href="#">G2228</a>	ἀπὸ de- <a href="#">G0575</a>	τῶν des- <a href="#">G3588</a>
	ἀλλοτρίων? d'autrui <a href="#">G0245</a>										

Il dit : Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, disant : Que t'en semble, Simon ? Les rois de la terre, de qui reçoivent-ils des tributs ou des impôts, de leurs fils ou des étrangers ?

26	εἰπόντος dire <a href="#">G3004</a>	δέ, or <a href="#">G1161</a>	Ἄπὸ de- <a href="#">G0575</a>	τῶν des- <a href="#">G3588</a>	ἀλλοτρίων, d'autrui <a href="#">G0245</a>	ἔφη dire <a href="#">G5346</a>	αὐτῷ à-lui <a href="#">G0846</a>	ὁ le- <a href="#">G3588</a>	Ἰησοῦς, Jésus <a href="#">G2424</a>	Ἄρα ἴγε donc <a href="#">G0686</a>
	ἐλεύθεροί libre <a href="#">G1658</a>	εἰσιν être <a href="#">G1510</a>	οἱ les- <a href="#">G3588</a>	υἱοί. fils <a href="#">G5207</a>						

Pierre lui dit : Des étrangers. Jésus lui dit : Les fils en sont donc exempts.

27	ἵνα afin-que <a href="#">G2443</a>	δὲ or <a href="#">G1161</a>	μὴ ne-pas <a href="#">G3361</a>	σκανδαλίσωμεν scandaliser <a href="#">G4624</a>	αὐτούς, eux <a href="#">G0846</a>	πορευθεῖς aller <a href="#">G4198</a>	εἰς en- <a href="#">G1519</a>	θάλασσαν, mer <a href="#">G2281</a>	βάλε jeter <a href="#">G0906</a>	
	ἄγκιστρον, hameçon <a href="#">G0044</a>	καὶ et <a href="#">G2532</a>	τὸν le- <a href="#">G3588</a>	ἀναβάντα monter <a href="#">G0305</a>	πρῶτον premièrement <a href="#">G4412</a>	ἰχθὺν poisson <a href="#">G2486</a>	ἄρον, lever <a href="#">G0142</a>	καὶ et <a href="#">G2532</a>	ἀνοίξας ouvrir <a href="#">G0455</a>	τὸ le- <a href="#">G3588</a>
	στόμα bouche <a href="#">G4750</a>	αὐτοῦ, de-lui <a href="#">G0846</a>	εὕρήσεις trouver <a href="#">G2147</a>	στατήρα; statère <a href="#">G4715</a>	ἐκεῖνον celui-là <a href="#">G1565</a>	λαβὼν, prendre <a href="#">G2983</a>	δοῦναι donner <a href="#">G1325</a>	αὐτοῖς à-eux <a href="#">G0846</a>	ἀντὶ au-lieu-de <a href="#">G0473</a>	ἐμοῦ de-moi <a href="#">G1473</a>
	καὶ et <a href="#">G2532</a>	σοῦ. de-toi <a href="#">G4771</a>								

Mais, afin que nous ne les scandalisions pas, va-t'en à la mer, jette un hameçon, et prends le premier poisson qui montera ; et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu y trouveras un statère ; prends-le, et donne-le-leur pour moi et pour toi.